

Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Departamento de Letras

Seminario

NARRATIVA EN LENGUA ALEMANA Y CUESTIONES DE GÉNERO

IDENTIDAD Y GÉNERO SEXUAL EN LA LITERATURA ALEMANA DEL SIGLO XIX AL XXI

<i>Año lectivo:</i>	2011
<i>Régimen de cursada:</i>	Cuatrimestral (segundo cuatrimestre)
<i>Profesor a cargo:</i>	Prof. Dra. Graciela Wamba Gaviña
<i>Equipo docente:</i>	Prof. Facundo Nazareno Saxe Dra. Soledad Pereyra (Prof. Invitada)

1. FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS

FUNDAMENTACIÓN

El presente seminario de grado busca lograr un acercamiento general a la cuestión del género sexual en la literatura en lengua alemana. A través del análisis textual, temático y crítico de textos literarios narrativos específicos producidos entre los siglos XIX y XXI, se busca abordar la proyección de la cuestión de género en los textos literarios. Problematizar estos aspectos y complejizarlos a través de nociones como la identidad de género y los roles sexuales nos permite focalizar en el tratamiento de esta cuestión en los textos literarios y su proyección socio-cultural. La idea del seminario es poner en cuestión, detectar, complejizar y discutir los lugares de la identidad de género, la sexualidad y la conformación de los roles binarios masculino-femenino en los textos culturales. Para tal fin, el seminario busca otorgar a los estudiantes herramientas de abordaje personal de la cuestión de género en los textos literarios. A partir de mínimas herramientas teóricas provenientes de los Estudios de Género, el seminario busca brindar a los estudiantes la posibilidad de rastrear ciertas cuestiones relativas al tema en los textos literarios, sin el tratamiento y la lectura de cuestiones teóricas de mayor densidad. En otras palabras, se busca problematizar la cuestión de género a partir de los conocimientos previos, la experiencia y el debate sobre las nociones que como lectores podemos detectar en la literatura, en este caso la literatura en lengua alemana.

OBJETIVOS

A. Despertar en los alumnos el interés por el estudio de las literaturas alemanas para que el conocimiento de otras culturas contribuya a una mejor visión y comprensión de la propia.

- B. Despertar las aptitudes críticas a fin de juzgar los valores de las obras propuestas desde el punto de vista personal.
- C. Desarrollar las capacidades de análisis y síntesis por medio del estudio de las obras literarias a partir de diferentes métodos que los alumnos dominen o proponga el equipo docente.
- D. Lograr un acercamiento al tema de género en la literatura en lengua alemana.
- E. Problematizar cuestiones como los roles masculino/femenino, el rol social, el rol sexual, las identidades sexuales, entre otros conceptos, en los textos literarios.
- F. Desarrollar y aplicar herramientas de lectura e interpretación personal de los textos literarios.
- G. Trabajar la literatura desde los textos literarios, problematizando cuestiones de género a partir la experiencia socio-colectiva y la visión de estas cuestiones en la lectura personal.
- H. Posibilitar lecturas e interpretaciones críticas de la problematización de los lugares del género sexual en los textos literarios desde el análisis personal como lectores autónomos.
- I. Brindar herramientas de interpretación y análisis que permitan detectar las problemáticas de género en los textos literarios y la problematización de los mismos.
- J. Ofrecer interpretaciones novedosas sobre las cuestiones de género en textos literarios canónicos y no canónicos, teniendo en cuenta nuestra posición como sujetos lectores del siglo XXI.

2. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

CONTENIDOS

1. Cuestiones de género y literatura en lengua alemana

1.1. Posibilidades de los Estudios de Género en la Literatura. Herramientas de abordaje. El sistema binario: masculino/femenino. Roles sexuales y expresión literaria. La voz femenina. El lugar de la mujer en la Literatura. La construcción de la identidad. El género en la literatura en lengua alemana. Feminismos y cuestión de género. Los géneros sexuales y la disidencia sexual. El sistema patriarcal y el rol del varón y la mujer.

1.2. Estereotipos femeninos y masculinos. La identidad "mujer". Oposiciones y ausencias de género. Herramientas de análisis: expresiones y formas de trabajo en el texto literario. La experiencia social individual y el lugar del género en lo literario.

Lectura: Dossier mínimo de artículos sobre Estudios de Género.

2. Género, literatura y antecedentes

2.1. El Romanticismo Alemán. La mujer en el romanticismo alemán. De la mujer romántica a la mujer maléfica-diabólica. Las mujeres románticas alemanas como espacio revolucionario. La lucha por un espacio de escritura femenino. La construcción de una identidad romántica más allá de los lugares varón/mujer.

2.2. *Lucinde* de Friedrich Schlegel como manifiesto sobre los roles varón-mujer. Romanticismo y androginia. Ruptura de los estereotipos. Hombres femeninos y mujeres masculinas. El caso de E.T.A. Hoffmann y la mujer maléfica. La mujer vampiro. La mujer como el espacio de la naturaleza y lo salvaje.

Lecturas: selección de narraciones de E.T.A. Hoffmann y fragmento de *Lucinde* de Friedrich Schlegel.

3. Género e identidad sexual

3.1. Género de fines del siglo XIX al siglo XX. Masculinidad/homosexualidad. La patologización de las sexualidades. Sodomía, homoerotismo y literatura. La voz

escindida: la identidad sexual abyecta. El movimiento homófilo. El sistema heterosexual/homosexual. La invención de la (homo)sexualidad (literaria).

3.2. Literatura y posicionamiento sexual. El caso de Klaus Mann. Homosexualidad y fascismo. Las “minorías” y el sistema de dominio. El choque generacional con los padres. La familia Mann. Activismo “gay” *avant la lettre*. El caso del tercer sexo. El espacio narrativo como lugar de expresión de la sexualidad “prohibida”. La liberación sexual en el período de entreguerras. Literatura y militancia.

Lecturas: *La danza piadosa* de Klaus Mann. Artículo “Homosexualidad y fascismo”, de Klaus Mann.

4. Género y voz femenina

4.1. Literatura y feminismo. Antecedentes. Feminismo y liberación sexual. El mayo francés. Los movimientos de liberación. De los 60 a los 70 y la lucha feminista. Aportes previos a la visión de género. La literatura como un antecedente de la inclusión de la voz femenina. Silenciamientos del canon. La voz femenina en la narrativa y la construcción de una literatura femenina. La literatura como un espacio de liberación.

4.2. El lugar de la mujer en la sociedad y la lucha por nuevos espacios. Dominación y canon. Voces y literatura. El caso de Marlen Haushofer. Los miedos colectivos en los años 60 y la voz de la mujer. Estereotipos de un futuro deseado. Haushofer como antecedente feminista. La revaloración de obras olvidadas/marginadas. La heteromasculinidad del canon literario.

Lecturas: *El muro* de Marlen Haushofer.

5. Migración, postcolonialidad y género

5.1. Las nuevas identidades “alemanas”. El surgimiento de la literatura transcultural alemana. Nacionalidad y literatura nacional desde la perspectiva postcolonial: el *third-space* de la literatura turco-alemana. El entrecruzamiento entre los discursos de la postcolonialidad, la etnicidad y el género.

5.2. Los mundos de la mujer del Islam en la narrativa transcultural: tradición y modernidad. Escenificación de la alteridad inmigrante. Imágenes de lo femenino, la sexualidad y los roles sexuales en la narrativa transcultural en alemán. Parodia, grotesco, efectos cómicos, intimismo y perspectiva *naïve* en las narraciones de voces femeninas de Emine Sevgi Özdamar y Feridun Zaimoğlu.

Lecturas: Selección de narraciones de *La lengua de mi madre* de Emine Sevgi Özdamar y fragmento de *Leyla* de Feridun Zaimoğlu

6. Género, literatura y tradición

6.1. La literatura feminista y la relación con la tradición. La reconstrucción de un pasado común. Género, literatura y recuperación de las voces silenciadas/olvidadas. El pasado y la hegemonía masculina confrontados desde el siglo XXI. La construcción de nuevas tradiciones y la reescritura de las tradiciones patriarcales. La toma de posición de la literatura. Posiciones lésbicas y literatura.

6.2. La literatura como espacio de supervivencia de lo marginado por el canon masculino. El “olvido” lesbiano. El género como relectura de la tradición literaria. El caso de Christa Wolf y *Cassandra*. Las versiones revaloradas de los mitos universales. El cruce autobiográfico con la ficción. La literatura de la RDA. Christa Wolf y los silencios del pasado y el presente. El lugar de la mujer. Las voces recuperadas para confrontar con la realidad.

Lecturas: *Cassandra* de Christa Wolf.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- HAUSHOFER, Marlen. *El muro*. Madrid: Siruela, 1995.
- HOFFMANN, E.T.A., *Vampirismo y otros cuentos*, La Plata: Terramar, 2005.
- HOFFMANN, E.T.A., *Cuentos*. Madrid: Cátedra, 2007. (Selección de relatos)
- MANN, Klaus. *La danza piadosa*. Madrid: Cabaret Voltaire, 2009.
- , "Homosexualidad y fascismo", en *Orientaciones: revista de homosexualidades*, 2003, 5, pp. 127-134.
- ÖZDAMAR, Emine Sevgi. "La lengua de mi madre", "La lengua de mi abuelo" y "Carrera de una mujer de la limpieza" en *La lengua de mi madre*. Traducción de Miguel Sáenz. Madrid: Alfaguara, 1996 [1990].
- SCHLEGEL, Friedrich. *Lucinde*. Valencia: Natán, 1987. (Fragmento)
- WOLF, Christa. *Cassandra*. Barcelona: El país, 2005.
- ZAIMOĞLU, Feridun. *Leyla*. Traducción de Valentín Ugarte. Madrid: 451 Editores, selección de páginas 43-50, 2008 [2006].

3. METODOLOGÍA DE TRABAJO Y SISTEMA DE EVALUACIÓN

El seminario está dirigido a estudiantes de grado de la carrera de Licenciatura y Profesorado en Letras y a estudiantes de otras áreas interesados en la problemática de género y la literatura en lengua alemana. La metodología de trabajo consiste en el análisis y lectura de los textos. Para aprobar la cursada, los estudiantes deberán hacer un trabajo de tipo monográfico de un máximo de 10 carillas donde se analice alguna de las problemáticas trabajadas en los textos presentados u otros propuestos tanto por los estudiantes como por el equipo docente a cargo del seminario.

Metodología de trabajo y evaluación

- Asistencia obligatoria a todas las clases en un 85%. En casos justificados se reconocerán hasta un mínimo de 75%.
- Participación activa en las clases.
- Lectura de los textos con anterioridad a la clase en la que se traten.
- Exposiciones orales, individuales o grupales.
- Trabajo monográfico final.

4. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Nota aclaratoria: La presente bibliografía fundamenta y complementa el presente curso. No se espera la lectura de los textos de esta bibliografía como parte del seminario. La ofrecemos a modo de complemento para profundizar nociones de interés de los alumnos y fundamentación teórico-crítica del presente seminario de grado.

- ABRAMS, M.H. *El romanticismo: Tradición y revolución*, Madrid, Visor, 1992.
- ADELSON, Leslie A. (2005): "Toward a New Critical Grammar of Migration". En: *The Turkish Turn in Contemporary German Literature*. New York: Palgrave Macmillan, pp. 1-30, 2005.
- ADORNO, Theodor W. (2003 [1974]): "Sobre la ingenuidad épica". En: *Notas sobre literatura. Obras completas, 11*. Madrid: Akal, 35-41, 2003 [1974]
- AMÍCOLA, José. *La batalla de los géneros*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2003
- ARMSTRONG, Nancy, *Deseo y ficción doméstica. Una historia política de la novela*, Madrid: Cátedra, 1991.
- BAUDRILLARD, Jean y GUILLAUME, Marc, *Figuras de la alteridad*, Madrid: Taurus, 2000.
- BEITLER, Ulrike E. , *Christa Wolf, Cassandra / von Ulrike E. Beitler*. München : Mentor-Verl., 1996.
- BENJAMIN, Walter. *Personajes Alemanes: Romanticismo y burguesía en cien años de literatura epistolar*. Barcelona, Paidós, 1995.
- BEUTIN, Wolfgang. *Historia de la literatura alemana*. Traducción de Manuel José González Madrid: Ediciones Cátedra, 1991.
- BHABHA, Homi. "DisemiNación. Tiempo, narrativa y los márgenes de la nación moderna". En: *Nación y narración*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 385-423, 2010 [1990].

- . El lugar de la cultura. Buenos Aires: Manantial, 1-38, 111-120, 2002 [1994].
- BLANCO-CAMBLOR, María Luz. "Klaus Mann y la guerra civil española". En *Revista de filología alemana*, 2001, 9: pp. 235-253.
- BOURDIEU, Pierre. *La dominación masculina*. Barcelona: Anagrama, 2000.
- BUTLER, Judith. *El género en disputa. El feminismo y la subversión de la identidad*. Barcelona: Paidós, 2007.
- CHEESMAN, Tom. "Juggling Burdens of Representation: Black, Red, Gold and Turquoise". En: *German Life and Letters* 59/4 (Octubre 2006), 471-87.
- . "Gender and Genre: Testimonial and Parodic Cosmopolitanisms". En: *Novels of Turkish German Settlement: Cosmopolite Fictions*. Rochester, New York: Candel House, 113-144, 2007.
- CÓRDOBA GARCÍA, David: "Identidad sexual y performatividad", en *Athenea digital*, nº 4, otoño, 2003, pp. 87-96. Disponible en: <http://antalya.uab.es/athenea/num4/cordoba.pdf>
- DELEUZE, Gilles & Félix Guattari. *Kafka. Por una literatura menor*. México: Ediciones Era, 11-44, 1990 [1975].
- DORLIN, Elsa. *Sexo, género y sexualidades*. Buenos Aires: Nueva visión, 2009.
- ERIBON, Didier. *Reflexiones sobre la cuestión gay*. Barcelona: Anagrama, 2001.
- FEMENÍAS, María Luisa. *Judith Butler: Introducción a su lectura*. Buenos Aires: Catálogos, 2003.
- FOUCAULT, Michel. *Historia de la sexualidad*. México: Siglo XXI, 1977.
- FRIEDERICH, Werner P. Historia de la literatura alemana / con la colaboración de Oskar Seidlin y Philip A. Shelley . - Buenos Aires: Ed. Sudamericana, 1973. -
- FULBROOK, Mary. Historia de Alemania. 1a. ed. española. - Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- GAMBA, BEATRIZ (Coord.) y otras. *Diccionario de estudios de género y feminismos*. Buenos Aires: Biblos, 2007.
- GUILLÉN, Claudio. *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la Literatura Comparada (Ayer y hoy)*. Barcelona: Tusquets, 2005.
- HALPERIN, David. "¿Hay una historia de la sexualidad?". En *Grafías de Eros. Historia, género e identidades sexuales*. Buenos Aires: EDELP, 2000.
- HARAWAY, Donna J. *Ciencia, cyborgs y mujeres. La reinención de la naturaleza*. Madrid: Cátedra, 1995.
- HAUSHOFER, Marlen. *Un puñado de vida*. Barcelona: Siruela, 2005.
- HERGEMÖLLER, Bernd-Ulrich. *Mann für Mann. Ein biographisches Lexikon*. Hamburgo: Suhrkamp, 2001.
- HOFFMANN, E.T.A., *Vampirismo y otros cuentos*, La Plata, Terramar, 2005.
- HOFMANN, Michael (2006): *Interkulturelle Literaturwissenschaft: eine Einführung*. Stuttgart: Wilhelm Fink, 9-60, 214-236, 2006.
- KOSOFSKY SEDGWICK, Eve. *Epistemología del armario*. Barcelona: Ediciones de la Tempestad, 1998.
- MANN, Klaus, Novela de niños, Barcelona, Juventud, 1993.
- MANN, Thomas, La muerte en Venecia, Barcelona, Planeta, 2003.
- MAYER, Hans. *Historia maldita de la literatura. La mujer, el homosexual, el judío*. Madrid: Taurus, 1977.
- MECKLENBURG, Norbert. "Leben und Erzählen als Migration. Intertextuelle Komik in "Mutterzunge" von Emine Sevgi Özdamar". En: Heinz, Ludwig Arnold (ed.). *Literatur und Migration*. München: Edition Text + Kritik, 2006.
- MOI, Toril, Teoría Literaria Feminista, Madrid: Cátedra, 1988
- NAUMANN, Uwe, *Klaus Mann*, Hamburgo: Rowohlt, 1984.
- POPP, Wolfgang. *Männerliebe. Homosexualität und Literatur*. Stuttgart: J.B. Metzler, 1992.
- REICH-RANICKI, Marcel. *Thomas Mann y los suyos* Barcelona : Tusquets , 1989.
- ROETZER, Hans *Historia de la literatura alemana / Hans Gerd Roetzer; Marisa Siguan*. - Barcelona: Ed. Ariel. Tomo 1: De los inicios hasta 1890: épocas, obras y autores, 1990. Tomo 2: El siglo XX: de 1890 a 1990 ,1992
- SAFRANSKI, Rüdiger. *Romanticismo*. Barcelona: Tusquets, 2009.
- SAID, Edward. *Orientalismo*. Barcelona: DeBolsillo, 53-100. 2002[1978].
- TENBROCK, Robert-Hermann *Historia de Alemania*. Trad. del alemán por Francisco Eguiagaray Bohigas. - 1. ed. – München: Hueber u.a., 1968..

VVAA. *Historia de la literatura alemana*, Madrid: Cátedra, 1989.

ZAIMOĞLU, Feridun & Julia Abel. "'Migrationsliteratur ist ein toter Kadaver.'" Ein Gespräch". En: Heinz, Ludwig Arnold (ed.). *Literatur und Migration*. München: Edition Text + Kritik, 2003.

5. ANEXOS

CRONOGRAMA

Seminario de 30 hs. de duración. Horas presenciales, tutoriales y complementarias.

Días viernes de 14 a 17 hs. Aula a designar.

Una clase de desarrollo por unidad del programa.

Clase 1: 26 de agosto

Clase 2: 2 de septiembre

Clase 3: 9 de septiembre

Clase 4: 16 de septiembre

Clase 5: 23 de septiembre

Clase 6: 30 de septiembre

CICLO DE CINE

Como actividad complementaria del presente seminario de grado se ofrecerá un ciclo de cine de tres encuentros que busca continuar con la línea trabajada en los textos literarios en diferentes producciones cinematográficas. Las fechas y horarios del mismo se comunicarán en el inicio del seminario.

Posibles películas: Mephisto (1981, István Szabó), Hombres... [Männer...] (1985, Doris Dörrie), Al otro lado [Auf der anderen Seite] (2007, Fatih Akin), Contra la pared [Gegen die Wand] (2004, Fatih Akin), Die Fremde, u otras que se propongan por parte del equipo docente y los alumnos.